

А. И. Салова (Минск, Республика Беларусь)

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАК СРЕДСТВА ОТРАЖЕНИЯ КАУЗАТИВНОЙ СИТУАЦИИ

Анализ предложений, выражающих директивные речевые акты, показал, что каждый классифицированный нами *речевой акт* (акты *приказа, просьбы, совета, предложения*) обнаруживает ряд особенностей. Наиболее частотным случаем отражения акта приказа является использование одушевленных имен существительных или местоимений для выражения субъектной и объектной семы. Каузирующий субъект приказывает или требует выполнения объектом определенного действия, которое выражается в формальной структуре инфинитивом. Ввиду приоритетной позиции субъекта по отношению к объекту данное потенциальное действие, скорее всего, будет исполнено. Now *he was ordering us* to sell more ink, sell it faster [6, p. 104] ‘Сейчас он приказывал нам продать больше чернила, продать его быстрее’. Как видно из примера, каузативная ситуация является сложной, иерархичной: ситуация приказа является включающей, а ситуация продажи – включенной в нее.

Желаемое действие как компонент ситуации приказа может репрезентироваться в структуре предложения следующими способами.

1. Инфинитивом или инфинитивной конструкцией: She went to Hollywood and *ordered* all the leading men **to act** opposite women of their own age, not twenty-year-old girls with perfect bodies [5, p. 75] ‘Она отправилась в Голливуд и приказала всем ведущим мужчинам выступать с женщинами их же возраста, не двадцатилетними девушками с идеальными телами’.

2. Герундием или герундиальной конструкцией в сочетании с предлогом: They *insisted* then **on blindfolding** Maria and **leading** her up to the table to see what she would get [5, с. 81] ‘Они потом настаивали на том, чтобы завязать повязкой глаза Марии и отвести ее к столу, чтобы увидеть, что она получит’.

3. Прямой речью или придаточным дополнительным предложением с глаголом в форме предположительного наклонения: 1) **“You wear this,”** I demanded, holding it up [6, с. 90] ‘«Надень это», потребовал я, держа это’; 2) Would Lance now march up to their door and tell her mother what Ruth had done and *demand* **that they move out that same day as well?** [6, p. 243] ‘Уйдет ли теперь Ланс демонстративно к двери и скажет ли его матери, что сделала Рут, и потребует ли, чтобы они тоже съехали в тот же самый день?’;

4. Прямой речью с глаголом в форме императива: **‘Stay there,’** he directed. **‘Listen to your heart.** I’ll send someone to fix it’ [1, с. 281] ‘«Оставайся здесь», указал он. «Слушай свое сердце. Я отправлю кого-нибудь починить ее»’.

5. Существительным или местоимением (с глаголами *charge* и *demand*): It costs at least five or six dollars to get a decent meal nowadays, even out at the cafeteria, and they *charge* you **extra** for your beverage and your pie, at that [3, p. 337] ‘Сейчас стоит по крайней мере пять или шесть долларов прилично пообедать, даже в кафетерии, и они попросят доплатить за напиток и пирог при этом’. В данном случае глагол *charge* употребляется в значении ‘demand (an amount) as a price for a service rendered or goods supplied’ (‘назначать, запрашивать плату’). Семантика глагола показывает, что инфинитив *to pay* всегда подразумевается в глубинном смысле, но не выражается в поверхностной структуре вследствие лингвистической компрессии как проявления действия принципа экономии в языке. В следующем примере инфинитивная сема также не находит выражения в формальной структуре предложения, но тем не менее подсказана глубинной семантикой глагола *demand*: In the sixties, mused Ruth, people railed against **race-differentiated services** as ghettoization. Now they *demand* **them** as culturally sensitive [6, p. 77].

Интересным является способ отражения желаемого действия в предложениях с глаголом *insist*. Когда данный глагол употребляется в директивных актах, желаемое действие выражено в формальной структуре предложения герундием или глаголом в форме предположительного наклонения: 1) She remembered every pain and would not have had the second child if Ed *had not insisted on trying* for a boy [5, p. 112]; 2) At the last moment, GaoLing *insisted* I **come and stand** near Mother as well [6, p. 89]. Однако важно отметить, что глагол *insist* может употребляться и для реализации ассертивного речевого акта. В этом случае данный глагол используется во второстепенном значении

‘state positively and assertively’ для исполнения ситуации информирования. Информационное сообщение представлено в формальной структуре придаточным дополнительным предложением: *And what could she do except insist three times that she did not want to be a burden?* [6, p. 73]

Случай репрезентации субъектной семы в следующих предложениях с глаголом *require* также вызывает интерес: 1) *This isn't the kind of crisis that requires us to drop everything else* [2, p. 1134]; 2) *But unraveling the rest required her to match LuLing's squiggly radicals to uniform ones in a Chinese-English dictionary* [6, p. 84]; 3) *To do what the client wanted while meeting her other commitments would require her to work 'round the clock* [6, p. 71]. Как видно из примеров выше, субъектная сема представлена на формальном уровне неодушевленным существительным, герундиальным или инфинитивным оборотом. Таким образом, какое-то положение дел окружающей действительности принуждает человека действовать определенным образом. Формальная структура предложения с рассматриваемым глаголом может содержать прямое дополнение, выраженное одушевленным или неодушевленным существительным: *And sometimes the burden of having a child like that, one that required constant attention, was too great Cleo said that there are special places that ...* [3, p. 76]. Однако при рассмотрении ситуации, реализуемой данным предложением, обнаруживается, что в реальности мы имеем дело с необходимостью обладать чем-либо, а не побуждением к действию (‘require – need for a particular purpose’).

Ситуация просьбы в ее развернутом виде представлена в поверхностной структуре предложения субъектом, объектом каузации и возможным действием: *Julia vainly asked each of her neighbours in turn to tell her what Gabriel had said* [5, p. 236]. Объектная сема имеет несколько формальных способов репрезентации в предложении.

1. Прямое дополнение: 1) *Opal came over to see her and begged her to come back to work at the beauty shop* [3, p. 61] ‘Опал забежал, чтобы увидеть ее, и умолял ее вернуться на работу в салон красоты’; 2) ‘*I didn't ask to go, he didn't ask me to come,*’ she told Art simply. She avoided eye contact [6, p. 86] ‘«Я не просил уходить, он не просил меня остаться», просто сказала она Арту. Она избегала встречи их глаз’.

2. Предложное дополнение с предлогами *of* либо *with*: 1) *Well, when the end of August came around, Momma and Poppa pleaded with Ruth to stay and help them get Idgie through her senior year of high school* [3, p. 44] ‘Итак, когда пришел конец августа, мама и папа упрашивали Рут остаться и помочь им закончить выпускной класс Иджи в старшей школе’; 2) *Mr. Browne begged of them to sit down and eat their suppers* [5, p. 266] ‘Мистер Браун умолял их сесть и съесть их ужин’; 3) *I implored of him to go home at once and told him he would get his death in the rain* [5, p. 112] ‘Я упрашивал его отправиться домой сразу и сказал ему, что он встретит свою смерть под дождем’.

3. Подлежащее пассивной структуры: 1) **Anyone** missing a person with a glass eye *is asked* to contact the Birmingham News [3, p. 89] ‘Кого-либо, потерявшего человека со стеклянным глазом, просят связаться с Новостями Бирмингема’; 2) **Anyone** having any information as to his whereabouts *is asked* to please inform the local authorities [3, p. 77] ‘Кого-либо, у кого есть какая-либо информация о его местоположении, просят сразу проинформировать местные власти’; 3) **Anyone** with information regarding Mrs. Hipwell *is requested* to contact Buckinghamshire Police [4, p. 15] ‘Кого-либо, у кого есть информация о Миссис Хипвелл, просят связаться с Полицией Бакингемшира’.

4. Объектная сема имплицуруется: 1) But he **pleaded** to get out in Birmingham for just a few hours, so they drove him over to 8th Avenue North, where he wanted to be let out [3, p. 34] ‘Но он попросил выйти в Бирмингеме на несколько часов, поэтому они подвезли его к 8-й Авеню Норт, где он хотел, чтобы его отпустили’.

Действие, запрашиваемое говорящим, также имеет несколько особенностей оформлений в формальной структуре предложения. Для данного элемента ситуации просьбы характерны следующие способы экспликации:

1. Инфинитив: Someone *asked* me to write a children’s book, with illustrations of animals, Ruth said [6, p. 88] ‘Кто-то попросил меня написать детскую книгу с иллюстрациями животных’.

2. Предположительное наклонение глагола: At the end of the obituary, the family *had requested* that a donation **be sent** to the cancer society [3, p. 71] ‘В конце некролога семья попросила, чтобы пожертвования были отправлены в сообщество борьбы с раком’.

3. Существительное в функции прямого дополнения: 1) Soon her mother *was asking* **her opinion** on all kinds of matters [6, p. 108] ‘Вскоре его мама спрашивала ее мнения по разным вопросам’; 2) I *asked* her **forgiveness** and that of her father [6, p. 212] ‘Я просил его прощения и прощения ее отца’; 3) I have to apologize, I *have to beg* **forgiveness** [4, p. 59] ‘Я должен извиниться, я должен умолять о прощении’. В глубинной структуре данных предложений имеется сема действия ‘was asking her to give her opinion’ и ‘asked her to give forgiveness’ (‘просил ее дать ее мнение’ и ‘просил ее простить’), которая не реализуется в формальной структуре из-за проявления лингвистической компрессии.

4. Существительное с предлогом *for*: 1) I then *asked* **for a lower-class ticket** [6, p. 81] ‘Я потом попросил билет классом ниже’; 2) Mr. Tang *asked* Ruth **for a picture** of Precious Auntie [6, p. 340] ‘Мистер Танг попросил Рут дать ему фотографию Дорогой Тетушки’; 3) I’m going to get my CV in order, I’m going to contact Martin Miles and *beg* **for a reference** [4, p. 78] ‘Я собираюсь разобраться с моим резюме, я собираюсь связаться с Мартином Майлзом и просить его о рекомендации’. Глубинный смысл здесь также включает же-

лаемое действие, к выполнению которого говорящий побуждает слушающего: ‘asked to give a lower-class ticket’, ‘asked to give a picture’, ‘beg to give a reference’.

Глаголы запроса информации могут употребляться в репрезентативных (ассертивных) речевых актах, в которых они описывают некоторый фрагмент действительности, а не выражают определенное действие: 1) ‘It is just there. The fifth house. Just one minute, Will,’ Jim **pleaded**, softly [1, p. 255]; 2) Mr. M’Coy, seeing that there was not enough to go round, **pleaded** that he had not finished his first measure [5, p. 123]; 3) If Dr. Huey **could ask** that same question in fluent Mandarin, it would be no problem for LuLing to give the right answer [6, p. 319]; 4) The guy next to me **asked** if I’d like to go with him to that midnight class, Togaless Yoga [6, p. 63].

Акты совета и предостережения представлены в предложении следующим набором участников: субъект, рекомендуемое действие, объект каузации: 1) *You must **encourage her to talk***, Mrs. Young [6, p. 97]; 2) For a whole week *she* did not need to console clients, remind Art about social schedules, **warn his daughters to be careful**, or feel guilty for not calling her mother [6, p. 193]; 3) Mr. Holohan seemed to be in a hurry; *he **advised her to speak*** to Mr. Fitzpatrick [5, p. 50]. Субъектная сема может имплицироваться в пассивных конструкциях: *She knew her mother and daddy would kill her if they knew she was downtown passing, for although **she was encouraged to mingle** only with the lighter-skinned people, passing for a white was an unpardonable sin* [3, p. 55]. Вследствие языкового сжатия в поверхностной структуре может отсутствовать инфинитив для выражения семы желаемого действия, который, однако, очевиден на глубинном семантическом уровне: *By using Chinese words, LuLing could put all kinds of wisdom in Ruth’s mind. She could **warn** her away from danger, disease, and death* [6, p. 84]. В данном предложении глубинный смысл ‘warn her **to be/stay** away from danger’ сжимается в структуре предложения до ‘warn her away from danger’.

Объект каузации с анализируемыми глаголами рекомендации и предостережения выражен в предложении существительным в функции прямого дополнения: *I was the one who **encouraged her** to go, because I didn’t seem to be able to help her* [4, p. 138]. Оформление объектной семы в предложениях с глаголом *urge* зависит от оттенков семантики данного глагола. Сема репрезентируется существительным без предлога, если глагол употребляется в значении ‘to advise or try hard to persuade somebody to do something’: *Everyone gave him advice and said it was a great pity and **urged him** to be very careful of his throat in the night air* [5, p. 63]. Объект каузации выражен существительным с предлогом *on* при реализации значения ‘to recommend something strongly’: *He **urged on the railway company** to take strong measures to prevent the possibility of similar accidents in the future* [5, p. 254].

При реализации ассертивных речевых актов с глаголами совета и рекомендации отражается ситуация вербального информирования, которая выражена в формальной структуре предложения следующим образом: 1) A doctor

said her inner wind was cold and her pulse was slow, a shallow stream about to freeze. He *advised* **foods** with more heat [1, p. 119]; 2) Tomorrow she would call Art in Hawaii and see if he *could recommend* **someone** who could translate [6, p. 277]; 3) Ruth did not want to *encourage* **this line of thinking** [6, p. 11]. Из примеров видно, что на поверхностном уровне эксплицируются субъект и объект вербального информирования. Объект ситуации предостережения репрезентируется именем существительным и придаточным дополнительным предложением в функции прямого или косвенного дополнения: 1) Precious Auntie had constantly *warned* me **of hooligans** from the big cities who stole stupid country girls and sold them as slaves [6, p. 47]; 2) He *warned* us **that he was posting a notice in the village about this matter** [6, p. 40].

Акты предложения выражены в поверхностной структуре следующим набором участников: субъект, объект каузации и предлагаемое действие: One day **Mr. Holohan** came to her and *proposed* that **her daughter should be the accompanist** at a series of four grand concerts [5, p. 129]. Сема объекта каузации часто имплицитруется: So **Kai Jing** *offered to help* us paint banners [6, p. 193]. Оформление желаемого действия в формальной структуре предложения зависит от глагола: 1) в виде инфинитива с глаголами *offer* и *propose*: After the second year, he had spontaneously *offered to give* her a percentage ownership in the flat [6, p. 82]; 2) в виде герундия с глаголом *suggest*: Mahony looked regretfully at his catapult and I *had to suggest* **going** home by train before he regained any cheerfulness [5, p. 97]; 3) в виде предположительного наклонения с глаголами *propose* и *suggest*: Pan was the one who *suggested* we **make** quick-use ink [6, p. 101].

При реализации репрезентативных речевых актов с глаголами предложения в поверхностной структуре отражается ситуация вербального информирования. Объектная сема представлена именами существительными в функции прямого дополнения: 1) It had been his father who had first *suggested* **the investment** [5, p. 85]; 2) Someone gave the toast of the yacht The Belle of Newport and then someone *proposed* **one great game** for a finish [5, p. 141]. Адресат эксплицируется одушевленными существительными в виде прямого или косвенного дополнения: 1) Into the burning pot of my mouth I dropped raw pork, added chilis and bean paste, stirred this up, then *offered* **people** the morsels to taste [6, p. 94]; 2) And, after a while, you'd *offer* rides **to friends** [1, p. 245].

Таким образом, субъект каузативной ситуации побуждает объект каузации к некоторому желаемому потенциальному действию. Каузирующий субъект чаще всего представлен в предложении существительными и местоимениями, обозначающими людей. Объектная позиция каузативной ситуации заполняется именами существительными (или местоимениями) с общим признаком одушевленности, при этом круг классов одушевленных субстантивов не ограничен. Следует отметить, что каузативная ситуация характеризуется наличием в числе своих компонентов желаемого действия, которое отражается инфинитивом или предположительным наклонением.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Bradbury, R. Something Wicked This Way Comes* / R. Bradbury. – N. Y. : Avon books, 2006. – 304 p.
2. Collins Cobuild English Dictionary. – London ; Glasgow : Collins Publishers ; The Univ. of Birmingham, 1988. – 1730 p.
3. *Flagg, F. Fried Green Tomatoes at the Whistle Stop Café* / F. Flagg. – N. Y. : Ballantine Books, 2000. – 416 p.
4. *Hawkins, P. The Girl on the Train* / P. Hawkins. – N. Y. : Riverhead Books, 2015. – 336 p.
5. *Joyce, J. Dubliners* / J. Joyce. – Saint Petersburg : Karo, 2013. – 320 p.
6. *Tan, A. The Bonesetter's Daughter* / A. Tan. – London : Harper Perennial, 2012. – 352 p.